



Із
Щербівно-Славянська БФ
КД



Святін равноапостольнїи
методіє і курілє,
молітвє бгл
ѡ насз.



Святін
методіє
и курілє
Церковно-
слав'янська
БХ



Эту книгу
написали и нарисовали
дети – учащиеся
православной
школы-пансиона
«Плесково»





БУКВЫ, выводящие на дорогу жизни

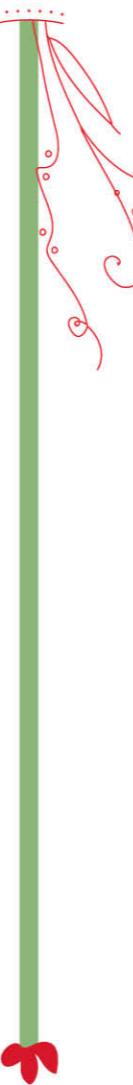


Православная
общеобразовательная
школа-пансион
«Плесково»
2012

Книга будет полезна всем,
кто начинает учить церковнославянский язык.
Рекомендуется для семейного чтения,
воскресных школ и православных
гимназий.

«Разве не для
всех светит солнце,
разве не для всех
идет дождь,
разве не всех
кормит земля? Все
люди равны, все
люди – братья,
все равны перед
Господом, и всем
нужна грамота».

Святые
равноапостольные
Кирилл
и Мефодий.



Ты спросишь, дорогой читатель, зачем современному человеку знать церковнославянский язык? Открою тебе маленьку тайну: во всех европейских школах изучают латынь, в мусульманских странах учат древнеарабский, а в Индии – санскрит. На этих языках уже много лет никто не разговаривает, но секрет в том, что они для этих народов являются прайзыками, из которых возник язык современный. А основа русского языка – язык церковнославянский.

Два святых брата, Мефодий и Кирилл, в 863 году составили для славян азбуку и с ее помощью перевели на славянский язык Евангелие. Наши предки услышали Слово Божие на родном языке, и теперь свою речь они могли записывать.

Русский ученый Михаил Васильевич Ломоносов считал, что «о вещах житейских и суетливых нужно говорить языком обыденным, русским, а о предметах высших, духовных – языком возвышенным, церковнославянским».

Великий русский писатель Александр Сергеевич Пушкин говорил: «Буквы славянской азбуки есть слова, выводящие человека на дорогу жизни». А дорога жизни – это путь к Богу.

Церковнославянский язык – драгоценная жемчужина, от соприкосновения с которой играет радугой и льется хрустальным ручьем русская речь.

Протоиерей Илия Зубрий.



Церковнославянская азбука – кириллица

ѧѧ

ѧз

аз

ѭյ

յօկի

бўки

ѩկ

յեծն

вёди

ѓѓ

յացոլ

глаголь

ՃՃ

յօբթօ

добрò

՚՚

յերդօ

твёро

ԿօյՑ

յօյկչ

ук

ՓՓ

յօրդչ

ферт

ԽԽ

յերբչ

хер

ՈՈ

յօրդչ

от

ԵԵ

յօտի

есть

ԺԺ

յիւեցի

живёте

ՅՅ

յելակ

зелó

ՅՅ

յամլա

земля

ԻԻ

յիշե

йже

ԸԸ

յակ

цы

ԿԿ

յօրվե

чёрвь

ՌՌ

յա

шà

ՎՎ

յակ

ща

ՀՀ

յօրվ

ер

Ի

յօստի

и

ԿԿ

յօստի

како

ԼԼ

յօստի

люди

ՄՄ

յօստի

мыслёте

ՒՒ

յօստի

наш

ԿԿ

յօստի

еры

ԵԵ

յօստի

ер

ՒՒ

յօստի

ять

ՅՅ

յօստի

ю

ԻԻ

յօստի

я

ՕՕ ՈՈՒՒ

յօստի

он

յօստի

омéга

ՊՊ

յօստի

покой

ՐՐ

յօստի

покой

ՇՇ

յօստի

рцы

Տ

6

ՃՃ

յօստի

мáлый

ՀՀ

յօստի

кси

ՎՎ

յօստի

пси

ՓՓ

յօստի

днитà

ՄՄ

յօստի

йжица

**Տ**

7



Титла – простые и буквенные



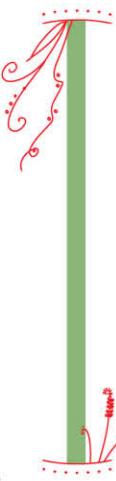
Некоторые слова, имеющие духовный смысл, в церковнославянском языке намеренно сокращаются – пишутся с пропуском букв. Над такими словами ставится знак, который называется титло.

Титло бывает простое (·) или же буквенное (°), под которым подписывают одну из пропущенных букв.

святый – святой; **Бгъ** – Бог; **т҃цъ** – Троица

Часто употребляемые слова иногда тоже сокращают, ставя титло.
глаголати – глаголати; **нлѧ** – неделя; **мѣсѧцъ** – месяц.

Знаки препинания



русские

- , (запятая)
- . (точка)
- : (двоеточие)
- ; (точка с запятой)
- ... (многоточие)
- ? (вопросительный знак)
- ! (восклицательный знак)

церковнославянские

- , (запятая)
- . (точка)
- : (двоеточие)
- . (малая точка*)
- : (двоеточие)
- ; (точка с запятой – вопросительная)
- ! (восклицательный знак – удивительная)

Буквы, отличные от современных русских



ꙗ – [з], **Ꙓ** – [и], **Ꙕ** – [у], **ѿ** – [от], **ѿ** – [е], **ꙙ** – [я],
ѧ – [я], **ѩ** – [кс], **Ѱ** – [пс], **Ѳ** – [ф], **ѷ** – [и], [в],
(после **ѧ** и **ѩ** буква **ѷ** произносится как [в], в остальных случаях как [и], при этом над ней стоит значок: **ѷ**, **ѷ**, **ѷ**).

* Малой точкой называется точка, после которой следующее предложение начинается с малой буквы.

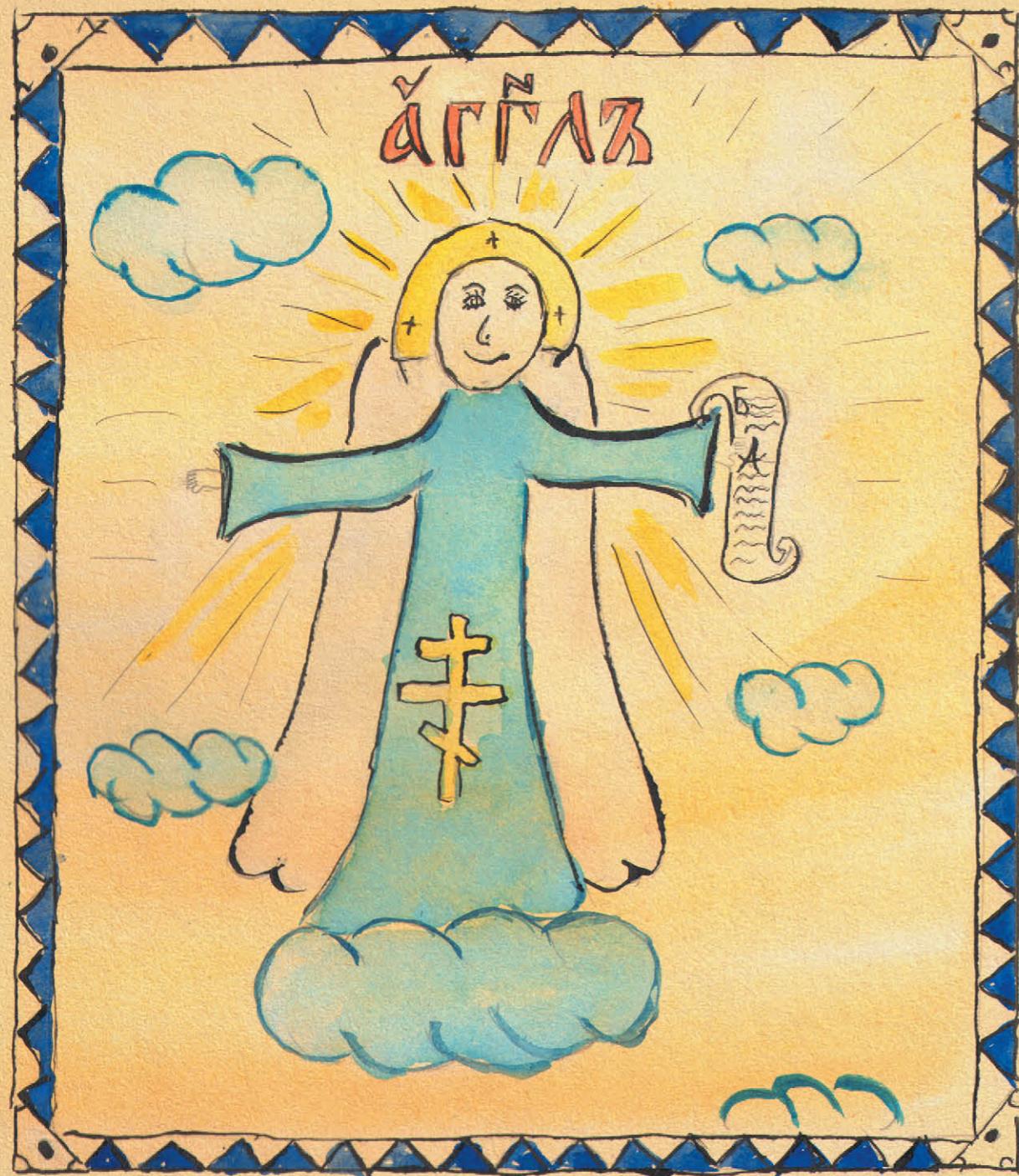


Цифры и числа



В церковнославянской грамоте числа обозначаются буквами, стоящими под титлом.

ѧ – 1	ѧ – 11	ѧ – 21 и т.д.	Ѣ – 600
ѡ – 2	ѡ – 12	ѡ – 30	Ѱ – 700
ѭ – 3	ѭ – 13	ѭ – 40	Ѡ – 800
ѭ – 4	ѭ – 14	ѭ – 50	Ѱ – 900
Ѽ – 5	Ѽ – 15	Ѽ – 60	Ѽ – 1000
Ѽ – 6	Ѽ – 16	Ѽ – 70	Ѽ – 2000
Ѽ – 7	Ѽ – 17	Ѽ – 80	Ѽ – 3000
Ѽ – 8	Ѽ – 18	Ѽ – 90	Ѽ – 100.000
Ѽ – 9	Ѽ – 19	Ѽ – 100	Ѽ – 1.000.000
Ѽ – 10	Ѽ – 20	Ѽ – 200	
		Ѽ – 300	
		Ѽ – 400	
		Ѽ – 500	



Ал

аэ
аз [a]

адамз

Адám

апокалүпсис

апокáлипсис

артосз

áртос

архаггелз

Архáнгел

амвонз

амвóн



Церковнославянская Азбука

• аэ • Анисимова Александра. 11 лет

АГГЛЗ

Небесный вестник. Ангелы прилетают на землю, чтобы объявить Божию волю людям.

А еще каждому из нас Боженька при Крещении даёт Ангела Хранителя.

Ангел оберегает нас от бед и даёт жизненные советы. Если слушать своего Ангела, ничего плохого не случится.

Зеленова Екатерина. 11 лет

Б

букни
бúки [б]

Бгъ

Бог

БЛАГОСЛОВЕНИЕ

благословение

Бца

Богородица

БОГОСЛУЖЕНИЕ

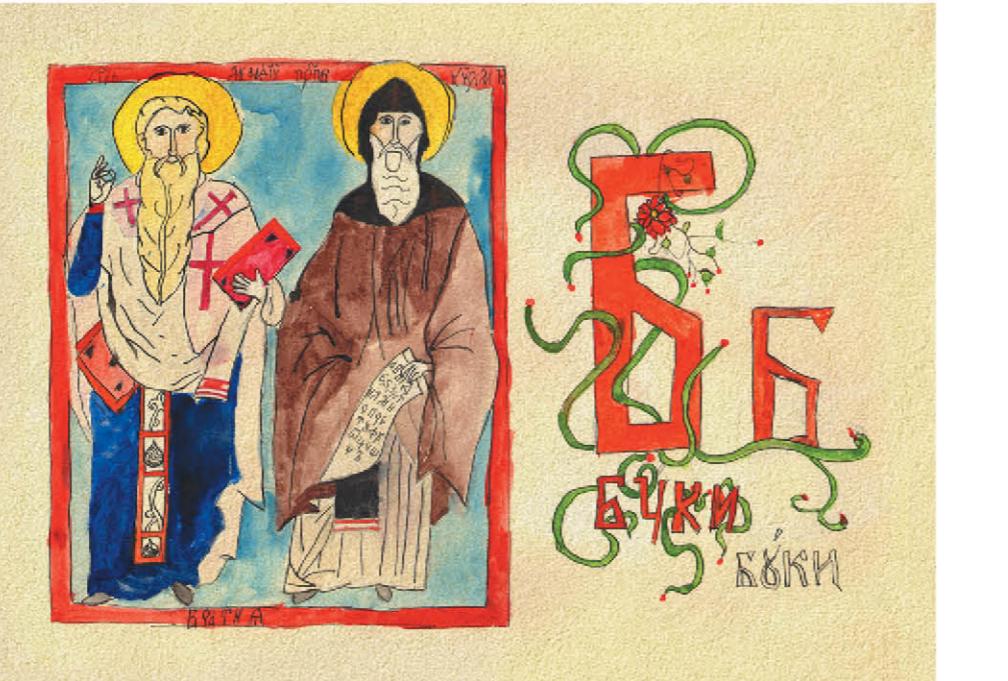
богослужение

БОГОНЕВѢСТА

Богоневеста



Церковнославянская азбука



• БУКИ • Булыгин Ярослав. 12 лет

Братія сїйє кїрілл ѿ мѣдодїй

Братья сделали великое дело, объединив
одним языком все славянские народы.
Они создали церковнославянскую азбуку.
Сейчас на этом языке мы молимся в храме.

Фурсов Денис. 12 лет

Б

12



В

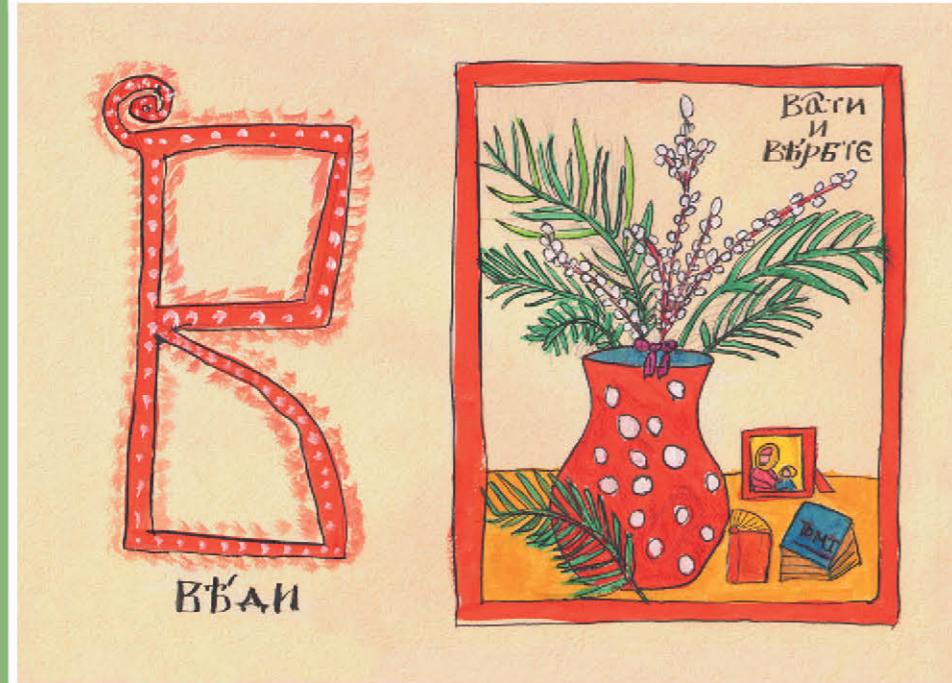
вѣди
вёди [в]

воскрѣсіе
Воскресение

вседержи́тель
Вседержитель

вѣра
вера

вѣра
вера



• Вѣди • Куимова Мария. 12 лет

Вѣрбѣ

Это растение мы приносим и освещаем в храме в Вербное Воскресенье, за неделю до Пасхи.

Верба заменяет нам пальмовые ветви, которыми встречали люди Господа нашего Иисуса Христа, когда Он входил в Иерусалим. Просто пальм у нас нет, а верба одной из первых появляется весной.

Куимова Мария. 12 лет

В

Г

глаголь
глаголь [г]

ГДЬ

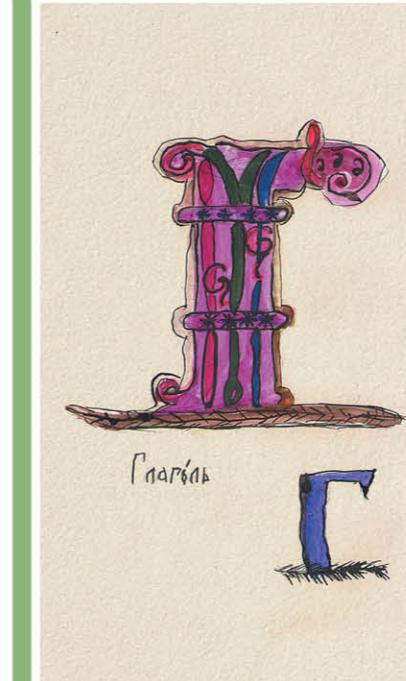
Господь

гробъ гдѣнь
Гроб Господень

гордына
гордыня

голгота
Голгота

голубица
голубица



• Глаголь • Демидова Евгения. 12 лет

Голгота

Место страданий и смерти Иисуса Христа. Голгота связана с грустными воспоминаниями.

Именно на этой горе был распят наш Господь. Но если бы не это страшное событие, то и мы бы не смогли спастись.

Демидова Евгения. 12 лет

Г

15

Г

Г

Д

добрò
добрó [d]

ДХ

Дух

дховéнство
духовéнство

дшà

душа

добродéтель
добродéтель

дикýрýй

дикýрýй



Церквинославянка жзбка

Добрó

Это то, что может творить каждый. Добро может выражаться через что угодно: будь то доброе слово, дело, поступок. От доброты всё вокруг улыбается и расцветает.

Лямина Ксения. 12 лет

51

Е

éсть
есть [e]

Енгéлиé

Евангéлие

éпїтрахíль

епитрахиль

éпкопz

епископ

éктенiá

ектений

éлéй

елéй

éдинорóгz

единорог



Церквинославянка жзбка



. Сири . Капустина Екатерина. 12 лет

éва

Первая женщина, созданная Богом. Она появилась из ребра Адама. Господь сотворил её в помощь первому мужчине. Она вместе с Адамом была изгнана из рая за то, что не послушалась своего Творца и съела запретный плод.

После грехопадения Ева родила трех сыновей: Каина, Авеля и Сифа.

Капустина Екатерина. 12 лет

51

Ж Ж

живѣте
живёте [ж]

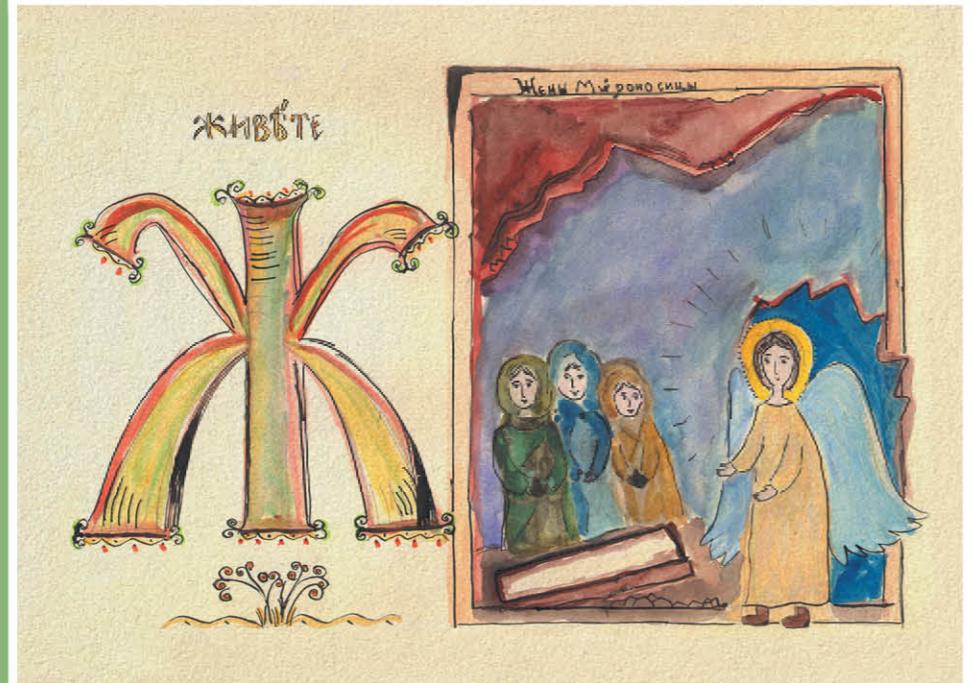
жéртва
жертва

жéртвенник
жертвеник

живóтъ
живот

жизнодáвецъ
жизнодавец

жáтель
жнец



• Живёте · Щербакова Марина. 12 лет

Жены́ мѹрони́цы

Это благочестивые женщины, которые так любили Учителя, что отважились пойти ко Гробу Господню, чтобы помазать благовониями распятого Иисуса.

Они первыми обнаружили, что Христа в гробу нет, что Он воскрес, и сообщили об этом апостолам.

Щербакова Марина. 12 лет



Церконославянская Ѽзбѣка

Ӟ ӟ

ӟвлѡ
зелó [ӟ]

ӟвѣрь
зверь

ӟлакъ
злак

ӟеница
зрачок

ӟлò
зло

ӟмíй
змей



травá, зéленъ, óвощи



Церконославянская Ѽзбѣка



• ӟвлѡ · Сопельняк Ксения. 12 лет

Ӟвѣздà вИдлеéмскa

Звезда, которая указывала путь трем волхвам в пещеру, где родился Иисус Христос. Она передвигалась по небу и была ярче всех звезд.

Волегова Елизавета. 11 лет



Зз

Землѧ
земля [з]

завѣса
завеса

законъ бжїй
Закон Бóжий

запечатлѣнїе
печать

значенїе
значение

значеносецъ
зnamеносец



. Землѧ · Зубрий Василиса. 12 лет

Завѣтъ

В духовном смысле – союз Бога и человека. Это когда Бог говорит: «Человек, живи правильно!» Человек старается, и Господь его благословляет.

Ветхий Завет – тот союз, который Господь заключил с людьми через Моисея на горе Синай. Это было еще до Рождества Христова. А потом был Новый Завет. Этот союз скреплен кровью Господа нашего Иисуса Христа на Голгофе.

Зубрий Василиса. 12 лет

к

Ии

йже
йже [и]

исповѣдь
исповедь

исповѣдникъ
исповéдник

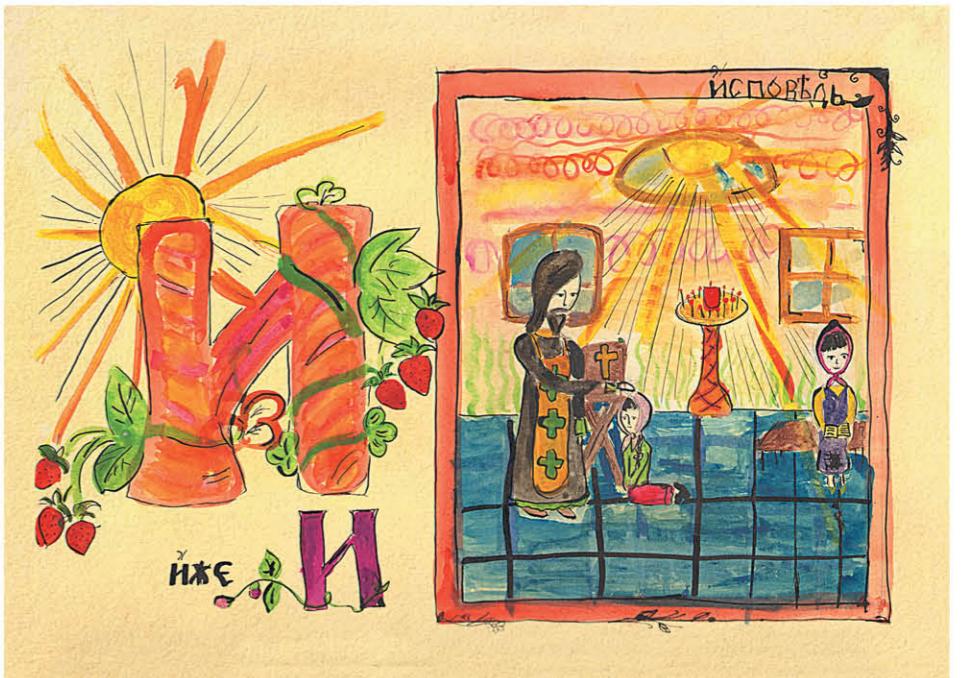
истина
истина

искупленїе
искупление

изгрѣбіе
лен, пакля



Церковнославянская йзбѣка



. Йже · Лямина Ксения. 12 лет

Исповѣдь

Это таинство. Исповедоваться – это значит просить прощения грехов у Бога. Свои грехи мы рассказываем в храме батюшке, но на самом деле рядом незаметно стоит Христос и нас слушает.

Железняков Лев. 11 лет

ка

I i

И десятеричное
и [и]

Ієрлімз

Иерусалим

Іисус Христос

Иисус Христос

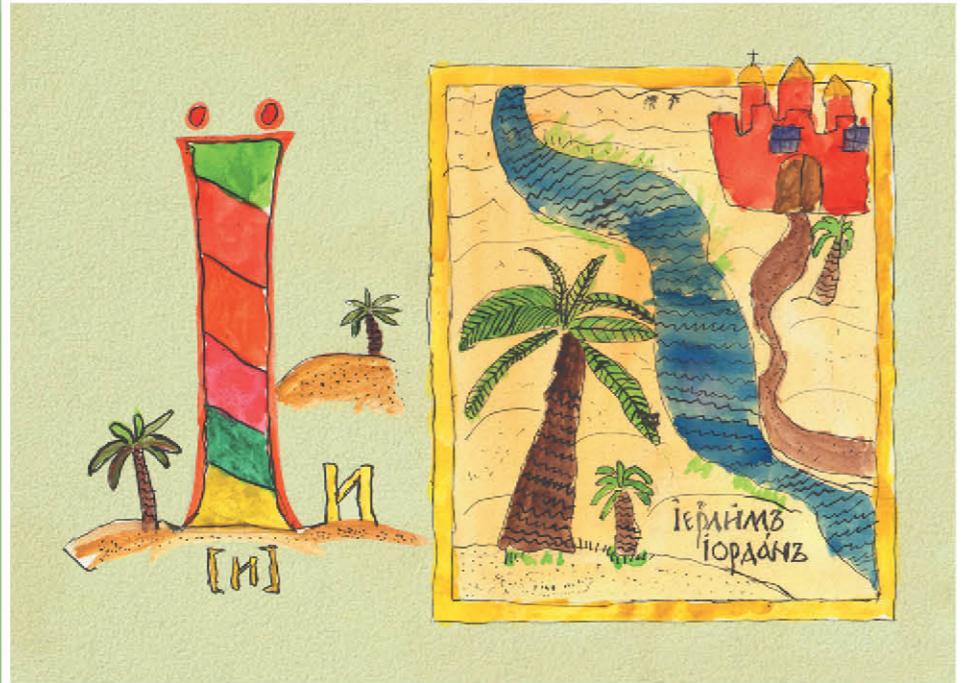
іконостасъ

іорданъ

Иордан

іеромонахъ

иеромонах



. И . Калиничев Павел. 11 лет

Ієрлімз

Город на территории современного государства Израиль.

Город, которому несколько тысяч лет и который связан с земной жизнью Господа.

Город, все улочки которого помнят Иисуса Христа. Каждый христианин мечтает побывать там.

Лазарев Максим. 11 лет

ІІ

22

Kk

како
како [к]

кадило

кадило

колокольня

колокольня



колоколъ

колокол

крестнаѧ

мать

крестная мать



. Кáкш . Карпенко Валерия. 12 лет

Крещение

Таинство, которое совершается над человеком, который уверовал в Господа нашего Иисуса Христа. В этом Таинстве человек очищается от первородного греха. А если Крещение принимает взрослый человек, ему прощаются все грехи, и он может начать жить заново. В этот день у христианина появляются крестные отец и мать, а также святой покровитель – Ангел Хранитель.

Капустина Екатерина. 12 лет

КГ

23

Лл

лю́дие

люди [л]

ла́дан

ládan

лїтгѓрѓја

литургия

ла́на

Луна



ле́пота

лéпота (красота)



Церконославянскаѧ Ѣзбѣка



• Аида • Косарев Иван. 12 лет

Лампада

Это небольшой сосуд, в котором находится масло, а в него вставлен фитилек. Лампада находится перед иконой. Мы зажигаем лампаду для того, чтобы показать благоговейное отношение к иконе, и в память о том, что Господь – свет нашей жизни.

Бекренева Дарья. 11 лет

Ѣ

24

Мм

мыслѣ́те

мыслёте [м]

молитва

молитва

ми́трополітъ

митрополитъ

монахъ

монахъ

митра

митра

монасты́рь

монастырь



Церконославянскаѧ Ѣзбѣка



• Мыслѣ́те • Минервин Алексей. 12 лет

Монахъ

Это человек, который посвятил жизнь Богу. Монаху нельзя иметь жену, детей. Монах молится Богу, исполняет Его волю и живет праведно.

Простомолотова Кристина. 11 лет

В келье монаха должны быть только кровать и иконы, больше ничего не нужно.

Крылова Елизавета. 11 лет

Ѣ

25

Нн

на́ш
наш [н]

на́дё́жда
надежда

на́бéдренник
набедренник

ни́мб



но́ци́ный врáнж

совá, фíлин

нéйный

небéсный



. Нáш . Смирнова Анастасия. 12 лет

Неве́ста

Девушка, выходящая замуж. Невеста выглядит очень красиво: она одета в длинное белое платье, на голове у нее невесомая фата.

Смирнова Анастасия. 12 лет

к5

26

Оо

о́н
он [о]

обéдня

о́ц
отéц

общи́на

обра́з

отро́кови́ца

о́ко



. О́н . Медведева Татьяна. 13 лет

Оби́тель

Место, где живут и молятся за весь мир монахи.

Лямина Ксения. 12 лет

В обители очень сильный дух молитвы.

Геронимус Евгения. 12 лет

Это монастырь, где есть храм, кельи, огород и скотный двор.

Степанова Мария. 12 лет

к3

27

Пп

покóй

покóй [п]

поклánie

покаяние

пóстъ

пост

плацданíца

Плацданýца

просфорà

просфорá

потíръ

Потíр,
богослужебная Чаша



Церквнославянская лзбуква



• Покóй • Лазарев Максим. 11 лет

Пáха

Это Воскресение Бога, когда Иисуса Христа распяли, а Он победил смерть и открыл всем дорогу в рай.

Бочаров Сергей. 8 лет

В этот праздник ночью совершается Божественная литургия, а потом все разговаривают: едят куличи, пасхи и крашеные яйца.

Слепян Савва. 8 лет

ки



Рр

р҃цы
р҃зы [r]

р҃жітко

Рождество

р҃иза

р҃иза

р҃адицца

Радоница

рай

рай

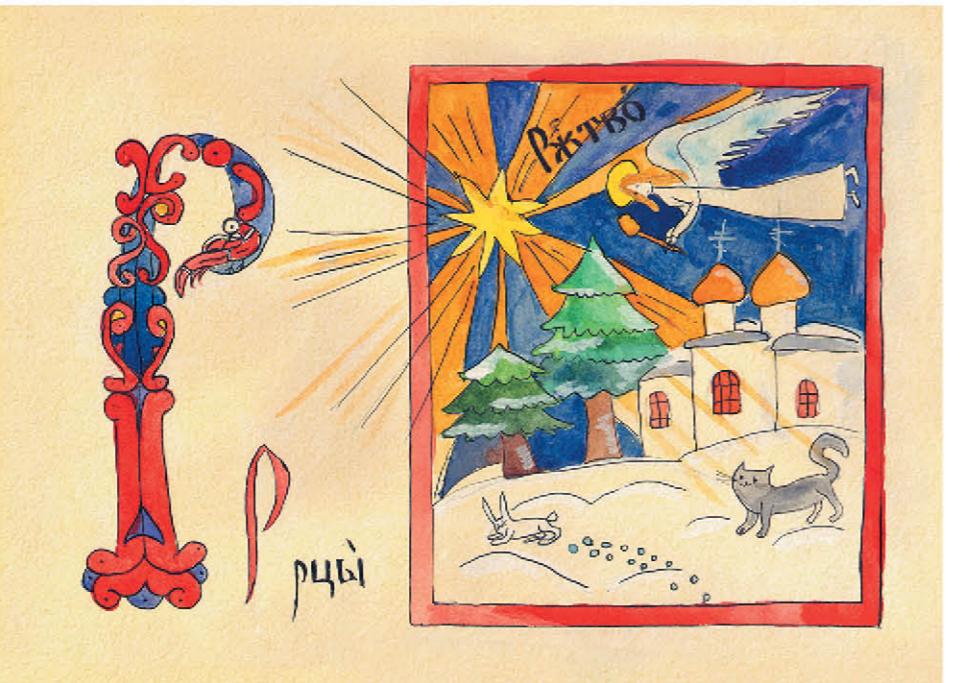
р҃адуга

радуга



к

Церковнославянская азбука



• Р҃цы • Нусенкис Александра. 11 лет

Р҃жітко

День рождения Господа. Большой и прекрасный праздник. В этот день случилось чудо! Ведь родился Господь наш Иисус Христос, чтобы спасти нас и избавить от грехов.

Куимова Мария. 12 лет

к



С

слóко
слóво [с]

свéтъ

свет

свéнникъ

свящéнник

стíхáрь

стихáрь



серафíмъ

Серафим

свéща

свещá



Церковнославянская лзбъка



• Слóко • Черняева Вера. 12 лет

Сотворéнїе мíра

Трудно представить, но было время, когда ничего не было. Только Господь был.

И вот сначала Бог сотворил небо и невидимый ангельский мир. Потом из ничего сотворил землю. А после этого – птиц, зверей, растения и даже людей.

Весь наш мир Господь сотворил за шесть дней. А после этого, на седьмой день, отдыхал.

Черняева Вера. 12 лет

ЛВ

32

Т**П**

твéрдо
твéрдо [т]

терпíкнїе

терпéние

тáинство

Таинство

тítло

тítло

талáнтъ

талáнт

трапéза

трапéза



Церковнославянская лзбъка



• Твéрдо • Крылова Елизавета. 11 лет

Тернóвый вѣнéцъ

Это венок из терниев – прутьев с шипами, возложенный на Иисуса Христа, когда Его распинали. Терновый венец прибавлял страданий Спасителю. И до сих пор это выражение означает мучение, издевательство, боль.

Крылова Елизавета. 11 лет

ЛГ

33

Үү
Оү
Оү

оўкъ
ук [у]

оўчтъль

учитель

оўгдннкъ

бжий

учебник

оўчнкъ

ученик



Церконославянскаѧ Ӧзбѣка

Оўчтъль

Это человек, который учит детей в школе.
Он помогает разобраться с трудным заданием,
учит все делать правильно и красиво.

Саблина Стефания. 11 лет

Это человек, который нас вразумляет.

Семенова Елизавета. 8 лет

ଠା

34

ФФ

фे́ртъ
ферт [ф]

Фараонъ

фараён

Фарисей

фарисей

Апостолъ

апостол

Филиппъ

Филипп

Фелонъ

фелонь

Фонаръ

фонарь



Церконославянскаѧ Ӧзбѣка



. Фертъ . Макаров Георгий. 11 лет

Фараонъ

Так называли царей древнего Египта.

В Ветхом Завете говорится, что один фараон обратил в рабство еврейский народ. Израильтяне очень страдали и решили бежать из Египта, а Господь им помог. Когда они подошли к Черному морю, воды расступились, и люди прошли по дну как по сухе. А над колесницами войска фараона воды сомкнулись, и оно погибло.

Железняков Лев. 11 лет

ଠା

35

Хх

Хърз
хер [х]



Хоругвь

Хоругвь – это воинское знамя, под его защитой сражались русские витязи. Так же хоругвь бывает и в храме. На ее полотне изображаются святой крест, Господь Иисус Христос, Богородица и святые. С церковными хоругвями верующие идут крестным ходом, прося у Бога помощи и заступничества.

Зубрий Василиса. 12 лет



15

Церковнославянская лзбъка

Ѡѡ

ѿтъ
от [от]

ѿкровеніе
откровение

ѿмѣнныи
отмённый

ѿрада
отрада

ѿверженіе
отвержёние

ѿпущати
отпуска́ти



Церковнославянская лзбъка



. ѿтъ . Яковлев Петр. 12 лет

ѿкровеніе

В нем говорится о том, что в конце времен в мире будет один правитель – Антихрист, многие поверят ему и пойдут за ним. Люди станут гордыми и самолюбивыми.

Боюсь, что эти времена уже приближаются. Но потом придет Господь, и наступит царство любви и мира.

Капустина Екатерина. 12 лет

16

Ц
Ч

цы
цы [ц]

Царь

Царствие Бóжие

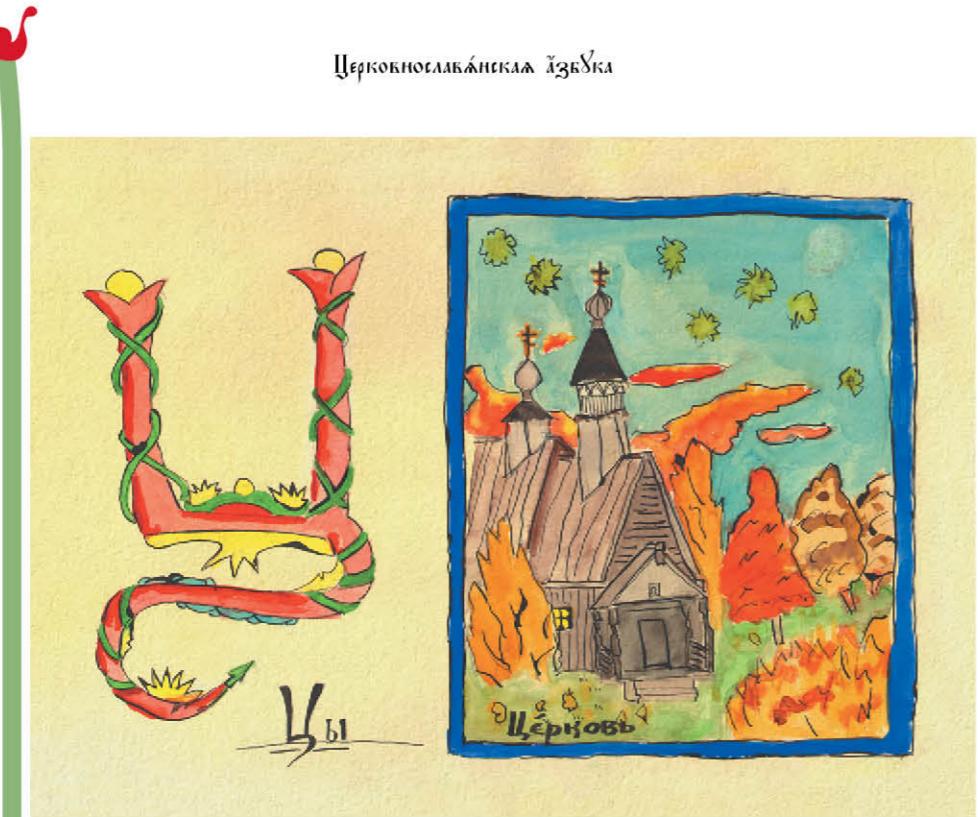
Цáрскíя вратá

Цáрские вратá



цвéтка
цвет (цветок)

цéломúдрíе
целомудрие



Церкви́славянка́х ѿбъ́ка

Малыченко Кирилл. 13 лет

Цéрковь

Это Дом Божий. Здание, которое люди построили для богослужения и для того, чтобы общаться с Богом.

Самое главное место в церкви – алтарь. Там происходит великая тайна – превращение вина и хлеба в Тело и Кровь Христову.

Малыченко Кирилл. 13 лет

ЛН

Ч
Ч

чéрвь
червь [ч]

чудо

чудотвóрец

чудо

чудотвóрец

чудо

честный

человеколíбец

человеколíбец

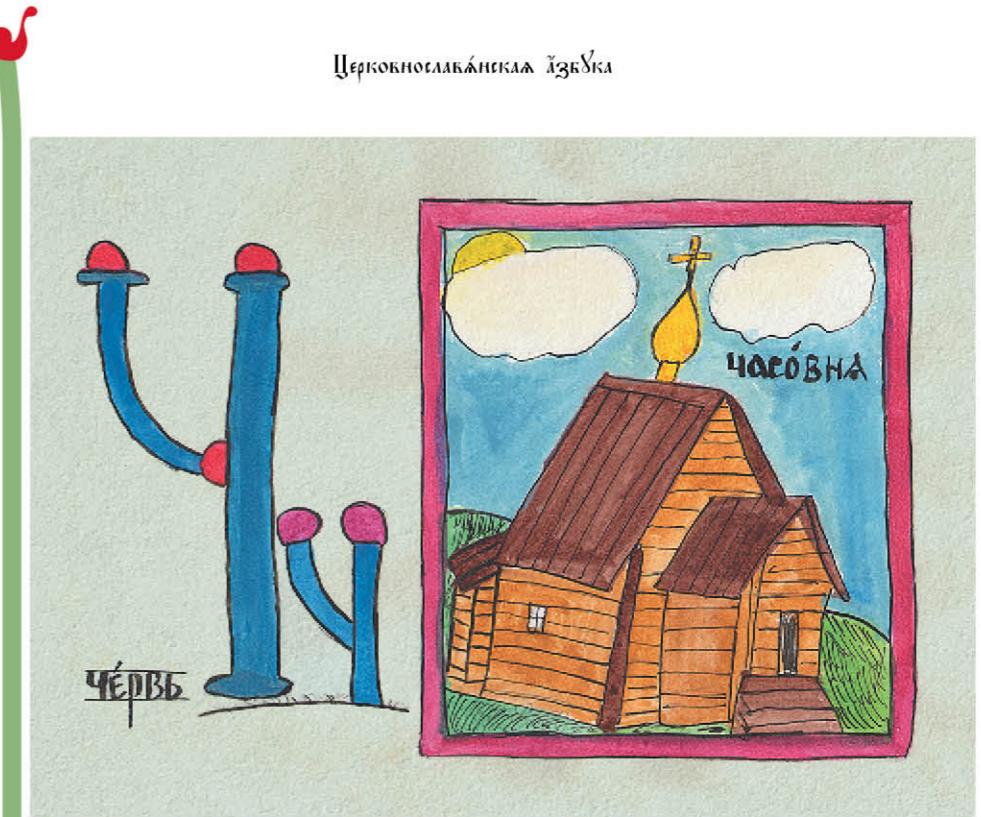
чéтки

чётки



Церкви́славянка́х ѿбъ́ка

Кроль София. 11 лет



Чéркь · Куимова Мария. 12 лет

Часóвна

Маленький храм. В нем не бывает литургии и нельзя причаститься, а помолиться и поставить свечки можно.

ЛН

Ш Ш

шà

ша [ш]

шамз

шум

шестофáмие

шестопсáмие

шестковати

éхать, идти далéко



шипóкъ

шиповник

шпитáльна

богадéльня

Церквинославянская Ѣзбéка



• Шà · Малыченко Сергей. 11 лет

Ше́ломъ

Головной убор воина, который защищал его от ударов в голову.

Крылова Елизавета. 11 лет

Спасал воина от смерти. Чаще всего его делали из металла, и в нем были предусмотрены щитки для защиты ушей, шеи и переносицы.

Панков Илья. 11 лет

М

Ш Ш

Ш Ш

шà

ша [ш]

щедрóта

мíлость

щедролюбeцъ

милосéрдный

щюждьство

чужбíна

щенà

щéна (щенóк)

щитникъ

вóин

со щитомъ



Церквинославянская Ѣзбéка



• Шà · Семенова Мария. 11 лет

Щéдрость

Хорошее качество человека, когда он может отдать все, что у него есть, поделиться последним куском хлеба.

Волицкая Ангелина. 11 лет

М

Хх

ѣръ

означает
твёрдость предыдущего
согласного

животъ

жизнь

студенецъ

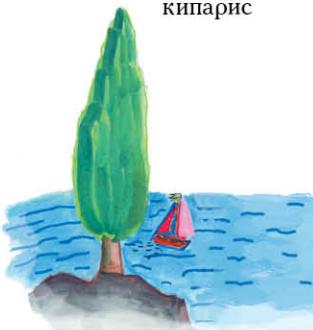
колодец

миръ

Вселенная

кипарисъ

кипарис

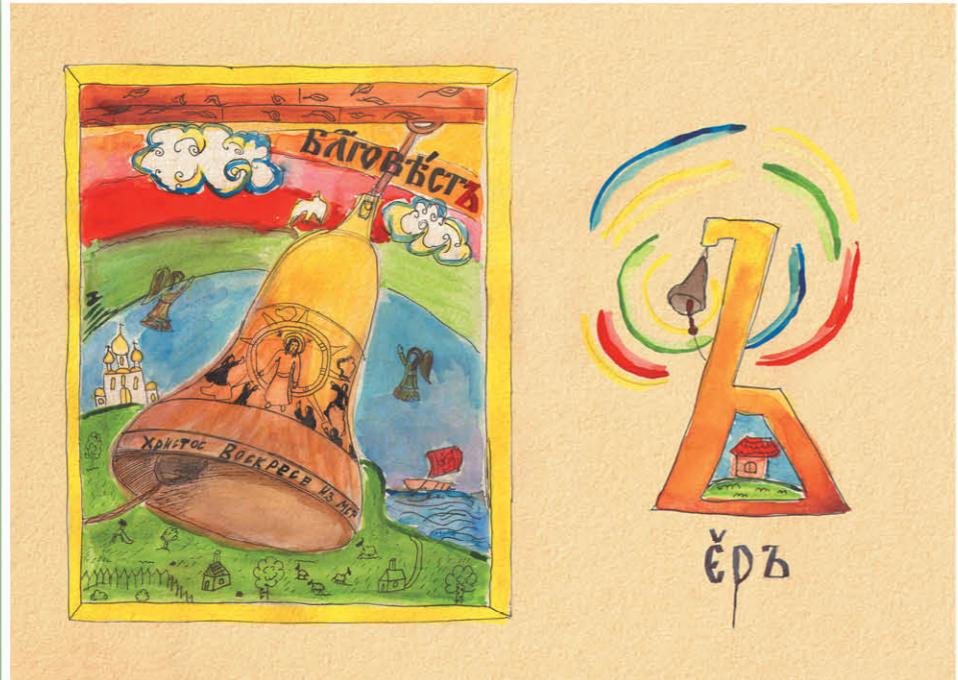


Благовестъ

Колокольный звон, который несет нам благую весть о том, что скоро начнется служба. Благовест – это мелкие удары в один большой колокол. Услышав этот звон, верующие спешат в храм Божий.

Малыченко Сергей. 11 лет

Церковнославянская Азбука



. єръ . Черняева Вера. 12 лет

мв

42

Ии

ѣры

еरы [ы]

наказывать

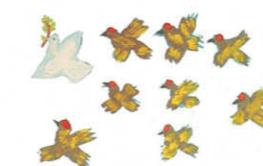
поучать

кресты

кресты

птицы

птицы



ѣрый

свиристый

чевлённый

малиновый

Ии

Ии

Церковнославянская Азбука



. єръ . Голечков Максим. 11 лет

Кресты

Величайшая святыня для христиан. Ведь на Кресте был распят Христос. В службе на праздник Воздвижения церковь так воспевает крест: «Хранитель всей Вселенной, красота церкви, царей держава, верных утверждение, ангелов слава и демонов язва». Кресты бывают на куполах храмов, нательные – у простых людей, наперсные – у батюшек.

Чистякова Анфиса. 13 лет

мг

43

Ь

ѣръ

Означает
мягкость предыдущего
согласного

пѣрстъ

пыль

татъ

вор

скѣзенъ

узник

юдоль

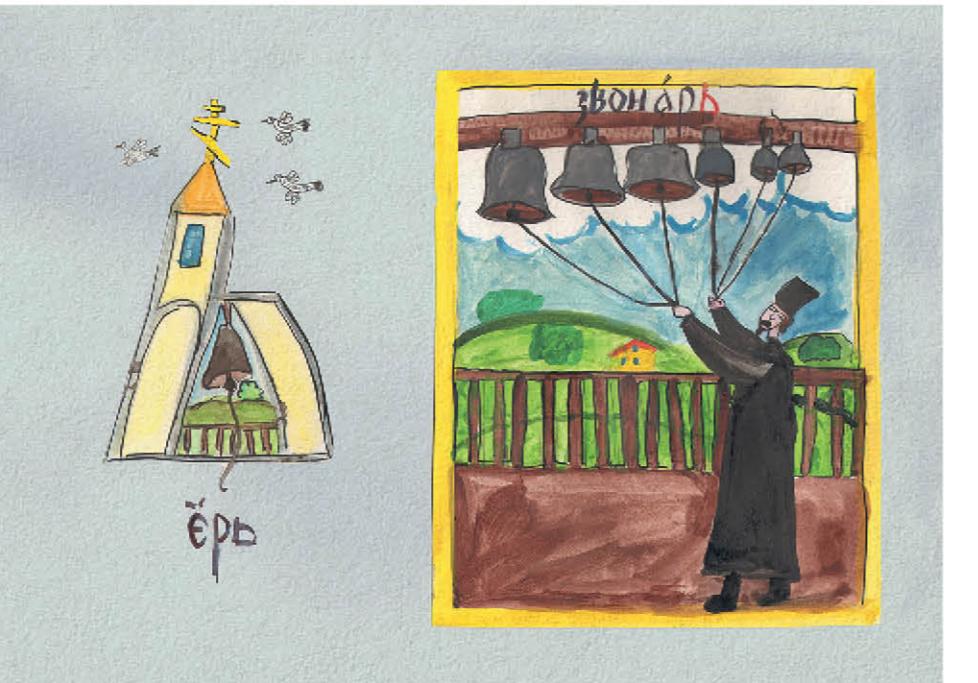
долина

зверь

зверь



Церковнославянская Ѵзбѣка



· єръ · Холмуродов Михаил. 12 лет

Звонарь

Это человек, который во время службы
забирается на колокольню и звонит в колокола.

Звоны бывают разные, а колокола тяжелые,
поэтому это искусство не такое простое,
как кажется.

Простомолотова Кристина. 11 лет

ѡ



ѢѢ

ѧть
ять [e]

цѣломѹдrie
целомудрие

вѣра
вера

просвѣщеніе
просвещение

исцѣленіе
исцеление

венчальныя
венчальные

свѣчи
свечи
венчальные свечи



. Йашк . Желзняков Лев. 11 лет

Натѣльный крестъ

Дается каждому православному христианину при Крещении и носится на груди. Это щит веры и оружие от демонов. С первых веков христианства верующие носят на груди крест, исполняя слова Спасителя в буквальном смысле: «Если кто хочет за Мной идти, пусть возьмет крест свой и идет».

Чистякова Анфиса. 13 лет

ѧ

ЮЮ

ю [ю]

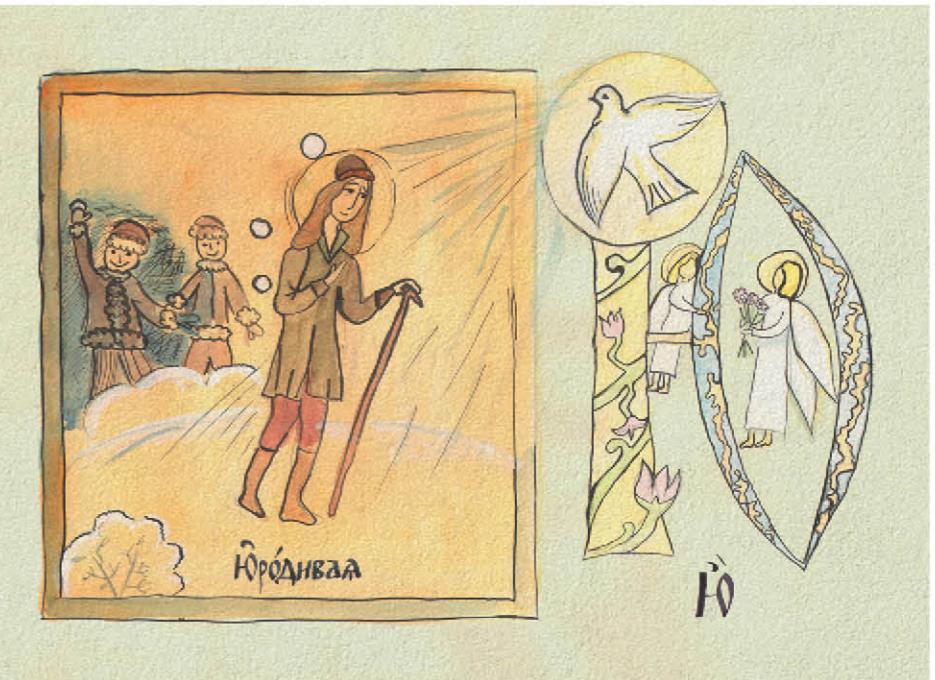
юбилей
юбилей

Юрьевъ дѣнь
Юрьев день

юзйлище
юзильице (темница)

юнотство
молодость, юность

юноша
юноша



. Йо . Сопельняк Ксения. 12 лет

Юродивые

Это люди, которые решили вести себя как безумные ради Господа. Они бросают свой дом, работу, друзей. Могут жить на улице, говорить разный вздор, одеваться в лохмотья. Так они воспитывают в себе смиление.

Сопельняк Ксения. 12 лет

ѧ

И и

и
я [я]

явленіе

явлéние

язык

язык (народ)

ягода

ягода



пасхальные яйца

пасхальные яйца



Церковнославянская Азбука



. И . Сатюков Никита. 12 лет

Исли

Это деревянная кормушка для овец, коров, быков. В них лежал после рождения наш Спаситель – Иисус Христос. Святому семейству не нашлось места в городе, и оно остановилось в пещере, где обычно в ненастье прятались пастухи. Родившегося Младенца Богородица положила в ясли.

Сопельняк Ксения. 12 лет

ѡѡ

ѡѡ

ѡмéга
омéга [о]

ѡкормлénie

окормление

ѡсáнна

осáнна

ѡблачéниe

облачение

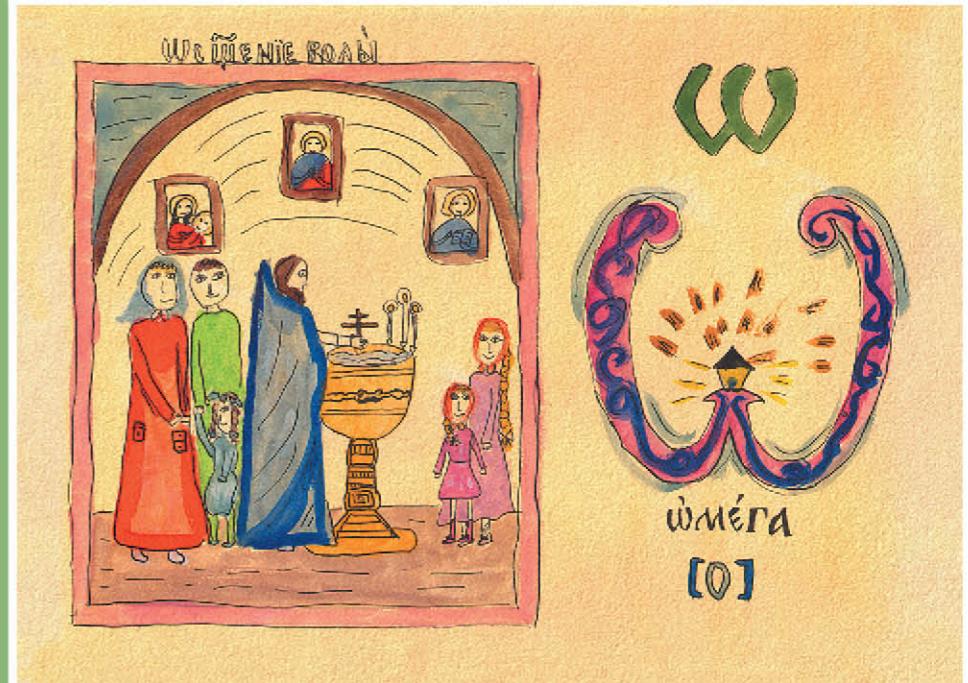
ѡиáннъ

Иоáнн

ѡглашéниe

оглашение

Церковнославянская Азбука

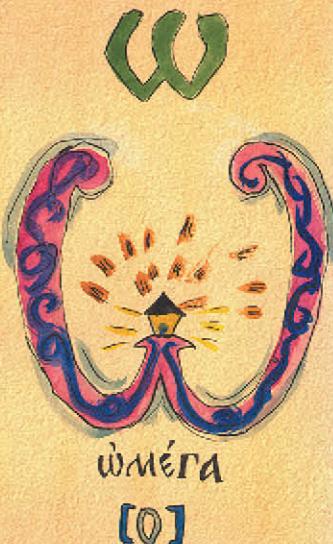


. ѿмéга . Простомолотова Кристина. 11 лет

Ѡсїщéниe воды

Вода необходима человеку для жизни. Человек состоит из воды примерно на 80 %. А вода, которую освятил Господь, питает не только тело, но и душу человека. Освящение воды проходит в храме, когда служится водосвятный молебен.

Простомолотова Кристина. 11 лет



ѡѡ

48

ѡѡ

49

ѧѧ

յօչь мାଲ୍ୟ
юс малый [я]



. йօչь мାଲ୍ୟ . Геронимус Евгения. 12 лет

Ѡзъикъ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКІЙ

Его называют языковой иконой, потому что с его помощью читают Евангелие и творят молитвы.

Черняева Вера. 12 лет



ѿѿ

кci
кси [кс]

алеѡандръ

Александр

ѿюсъ

аксиос (достоин)

ѿеніѧ

блаженнаѧ

Ксения Блаженная

ѿилолоѣ

алоѣ



Церковнославянская ѿзъикъ



. Кcи . Постовалова Ксения. 11 лет

ѿеніѧ

Угодница Божия. У неё очень рано умер муж, и ради него она стала юродивой во Христе. Надев одежду мужа, Ксения ходила по городу, называя себя его именем.

Всё своё богатство она раздала нищим. Ее обзывают мальчишки, бросались в неё камнями, она терпела голод и холод, но старалась помогать людям и молилась за весь мир.

Сопельняк Ксения. 12 лет

ѿѧ

51

ѿ

50

ΨΨ

п̄и
пси [ψ]

шестоψаміе

шестопсалмие

ψалмопѣвецъ

псалмопевец

ψаломъ

псалом



ψалти́ръ
кни́га

ψалмовъ

Псалтирь:
книга псалмов



• Пси · Соколова Мария. 11 лет

Ψалмопѣвецъ

Это тот, кто сочиняет или исполняет псалмы – песнопения о Боге. Самым первым псалмопевцем был ветхозаветный царь и пророк Давид. Когда ему было трудно, он сочинял псалмы и просил в них у Господа помощи.

Песни Давида потом собрали в одну книгу – Псалтирь.

Степанова Мария. 12 лет

НВ

52

Фитá

фитá [φ]

Фиміамъ

фимиам

Гефсиманія

Гефсимания

Голгота

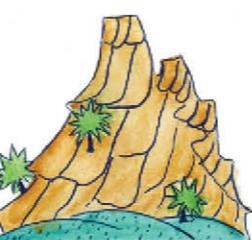
Голгота

Ака́истъ

акаист

Фаворъ

Фавор



Церконославянская Ѣзбѣка



• Фитá · Кочеткова Алена. 12 лет

Фиміамъ

По-другому его называют ладан. Его делают из смолы особенных деревьев. Батюшка кладет немного ладана в специальный сосуд (кадило), зажигает особым образом и благовонным дымом кадит в храме святые иконы и народ.

Анисимова Александра. 12 лет

НГ

53

Ѱ ѡ

йжица
йжица [и], [в]

После **А** и **Е** буква **Ѡ** произносится как [в]; в остальных случаях как [и], при этом над ней стоит значок: **՞**, **՞**, **՞**.

ѷпостаcь

ипостась

ѷисóпъ

иссоп

Ѡпокáлѷfisъ

апокалипсис

ѿмвóлъ

символ

ѿвхарíстїѧ

Евхаристия

Церквинославянская хзбұка



· Йжица · Малыченко Кирилл. 13 лет

ѿисóпъ

Пряная трава, которая росла в Иерусалиме три тысячи лет назад и растет до сих пор. Почему в Псалтири говорится «окропиши меня иссопом»? Возможно, растение применяли в качестве кропила.

Булыгин Ярослав. 12 лет





. Создание азбучной молитвы · Горский Петр. 13 лет

Азбучная молитва

Азбучная молитва – это азбука в стихах. Такие тексты помогали выучить азбуку. Нам известно около 40 разных азбучных молитв. Появились они очень давно, вместе с письменностью на Руси, около тысячи лет назад.

Точно не известно, но, скорее всего, первая азбучная молитва была написана учеником святого равноапостольного Мефодия Константином Переславским.

У этой азбуки в стихах есть две уникальные особенности.

Во-первых, каждое слово, кроме своего обычного значения, имеет маленькую тайну – внутренний смысл. Конечно, в современном языке такого нет. Ведь наши буквы называются очень скромно: а, бэ, вэ, гэ...

А в церковнославянском у каждой буквы было свое красивое имя – прямо как у барышни. Например, А – аз, Б – буки, В – веди, Г – глаголь, Д – добро, Ж – живете, З – земля.

И получалось, что в каждом слове, таким образом, собирается несколько таких значений. Вот и тайна, что они образуют, собравшись вместе?

Например, Адам – означает имя первого человека. Чтобы понять, какой внутренний смысл прячется в этом слове, надо узнать, из каких букв сложилось имя первого человека.

Заглянув в азбучную молитву, мы легко ответим на этот вопрос. Адам: а – это аз, то есть я, д – это добро, м – это мыслить. Значит, для наших предков важно было то, что «я добро и я мыслю». Вот тайна, которая скрывается в слове. Понимаете, на первом месте, что я добро...

Во-вторых, наша церковнославянская азбука сразу была не только списком букв, но и молитвой. И еще один секрет: молитв здесь две.

Первая молитва складывается, если читать по очереди строчку за строчкой. Вот так.

Аз словом сим молюся Богу:
Боже всея твари Зиждителю,
Видимым и невидимым...

Вторая молитва складывается, если читать буквы в столбик: аз, буки, веди, глаголь, добро, есть... – я буквы ведаю и глаголю добро...

Удивительная азбука, которая просит человека делать добро, перед Вами, дорогой читатель!

Учитель литературы Ю.В. Карпухина.



ѢЗБѢЧНАЛА МОЛІТВА

- Ѣ** · Ізз слόвомъ сімъ молюсіл бѣгъ:
- Б** · Бѣже віеѧ твáри и зиждýтєлю,
- Ѥ** · Віднимымъ и невіднимымъ,
- Г** · Гдѣ ахъа послы жиевѣщаго,
- Д** · Да вдохнёти въ сéрдце ми слово,
- Ѧ** · Ёже бѣдуетъ на оўспѣхъ вісѣмъ
- Ж** · Жиевѣщымъ въ зáповѣдѣхъ ти.
- С** · Зѣлѡ бо єсть свѣтлъникъ жизвни
- З** · Законъ твой и свѣтъ стезамъ тогѡ,
- И** · Йже ишетъ єнъиска слобла
- І** · Й проситъ и дары твої прїати.
Летнітъ бо итѣ и словѣнако племѧ,
- К** · Къ крещенїю ѿбратиша и вси,



ѢЗБѢЧНАЛА МОЛІТВА

- Л** · Людїе твой наречи и хотѣши,
- М** · Мѣти твоѧ, бѣже просьбы зѣлѡ.
- Н** · Но мнѣ итѣ пространно слово даждь,
- Ѥ** · Оче, си и престый даше,
- П** · Прослышемъ помощи ѿ тебѣ.
- Р** · Рѣцѣ бо твой горѣкъ воздѣю прыснѡ,
- Ѡ** · Силя прїати и мѣстъ оў тебѣ.
- Т** · Ты бо даеши достойныимъ силя,
- ѹ** · Упостась же всакѹ щѣлиши.
- Ѳ** · Фараони мѧ злобы и збѣви,
- Х** · Херувимскъ ми мысль и оумъ даждь.
- Ѿ** · Ѿ чѣнѣл и престѣл тѣцѣ,
печаль мою на радость преложи,
- Ѱ** · Цѣломѣдренѡ да начиля писати
- Ч** · Чадеса твои прединая зѣлѡ.





- III . Шестократных силь воспримъ,
шестъю иѣк по сѣдъ огнителъ
именни єгѡ и дѣлъ послѣдъ.
- ІІІ . Гѣвѣ сотворю єнльско слово,
хвалъ воздалъ прѣцѣ въ ежтвѣ,
- ІІІ . Йже поетъ всѣкій бозрастъ,
ионъ и старъ своимъ рѣзъмъ,
- ІІІ . Дзыикъ иовъ хвалъ воздалъ прѣнъ
фѣдъ, ииъ и престомъ дѣлъ,
емъже честъ, и держава, и слава
- ІІІ . О всѧкъ твари и дыханія во всѧ вѣки
и на вѣки.
Амінь.



Словарь к азбучной молитве

ѧзъ – я;

ѧмиնь – да будет так;

горѣ – вверх;

չже – то самое, которое;

տեղա – очень, крайне;

Յնիշդիթելъ – Создатель, Творец;

ձայժմъ – дай;

իյժе – тот, кто;

լուծի տեղի ու խորհացք – желая называться
твоими людьми;

պրելօջիտи – перемещать;

պրելօջի – переложи, подвигни; приводи;

պրիսնո – всегда;

պրիհանти – принять;

պրօցըռնո – просторное, великое;

ըլօվո – здесь: речь, молитва;

ըլեզն – путь;

տեարъ – творение; то, что сотворено Богом;

տի – Тебе;

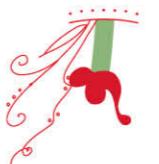




фларына злоба – злоумышление, злодеяние фараона мысленного, то есть диавола;
херувимъ – Херувимы – высший чин Ангелов Божиих;
обраташа сѧ – обратились;
цѣломѣдрении – чисто, трезво;
цѣлиши – исцеляешь;
шестокрилати – Херувимы и Серафимы (огненные, пламенные), высшие чины Ангелов Божиих;
шествѹ – прохожу;
иже – которую;
явѣ – явственно;
юже – которую;
льзикъ новъ – новый народ;
честа – лицо, личность.



Къ єлгочестївымъ читателемъ.
Иже очесъ нашихъ слабостїю илъ
и нօю нemoщїю тѣлесною согрѣшили
съмъ въ чёмъ въ книзѣ сеи,
глаголемой церковнославянскаж
избѣка, простите ны, всечестніи
отцы, братіе и сестры, и по словѣ
апп tolъскомъ єлгословіте,
и не кланите.
Аминь.

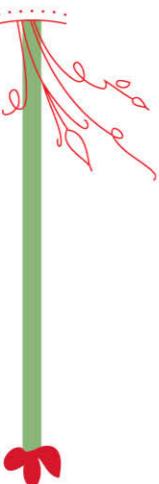


Список литературы.

Церковнославянский язык.
Плетнева А.А., Кравецкий
А.Г. «Дерево добра»,
Москва, 2001.

Буквица славянская. Саблина
Н.П. «Ижица», Санкт-
Петербург, 2002.

Церковнославянская азбука.
Протоиерей Александр
Салтыков, Татьяна Зубова.
«Глас», Москва 2005.





Руководитель проекта:
протоиерей Илия Зубрий

Редактор:
Карпухина Ю.В.

Художественный редактор:
Подкорытова С.А.

Дизайн, верстка:
Сопельняк Ю.В.

Корректоры:
Критинина О.И.
Майорова Л.А.

xxxxxxxxxxxx xxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxx
xxxxxxxxxxxx xxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxx